



中華民國七十二年二月出版

男男女女

定價：六十元

· 印翻禁 · 權版有 ·

者損破或誤錯打裝有知書本
換調坊書本四寄請

編譯者：劉

明

總監督：張

弓

發行人：張

左

羣

出版者：**常春樹書坊**

地址：臺北縣新店市三民路一七一六四四
電話：九一六一六四四
郵政劃撥：五四八六九九號常春樹書坊帳戶

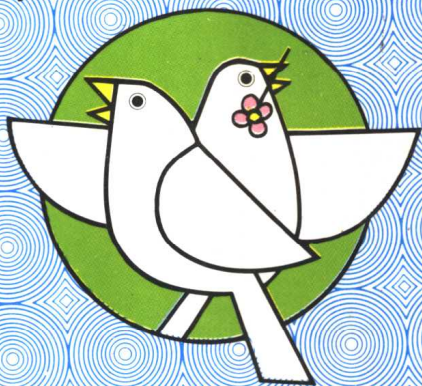
行政院新聞局局版臺業字第〇三〇三號



書卷萬讀路里萬行

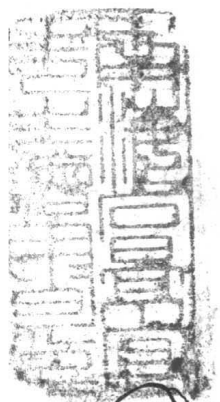
女女 男男

這個世界的
花花綠綠
這個世界的
五彩繽紛
都是由於有了



劉華明編譯





劉華明編譯

男女女

錄目

男人·女人

這就是女人

.....九

這就是男人

.....四三

男人和女人之間

.....五三

女人的頌詩

愛火燒熱泉水

.....莎士比亞：八八

有這樣的愛情

.....奧山寧：九〇

給碧琳蒂

.....歌德：九二

我愛過你

.....普布金：九五

別望著臉形

.....雨果：九六

最好最好的妻子

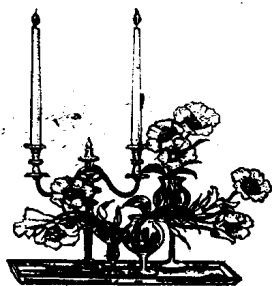
.....斐多菲：九八



一下子給我二十個吻吧！	雙多菲 一〇〇
他的情人的殘忍	席特奈 一〇三
愛情	里爾克 一〇四
少女之禱	里爾克 一〇六
寄	雪萊 一〇九
愛的哲學	雪萊 一一〇
春情曲	赫斯 一一二
愛之歌	屠格涅夫 一一四
我求你的仁慈	濟慈 一一六
無情美婦	濟慈 一一八
那個藍眼睛的姑娘	彭斯 一二二
如果有人向我們求愛	莫里哀 一二五
幽谷中的愛人	墨雷狄絲 一二六
雅典的少女	拜倫 一三〇
離別	拜倫 一三二

愛的秘密.....	布萊克一三五
少女的哀訴.....	蘭特一三六
死了的愛人.....	哈代一三八
磨坊主人的女兒.....	丁尼生一四〇
陡然的感覺.....	丹特羅塞蒂一四二
琵琶.....	屈勒門特一四四
樸素的黛莉.....	江生一四六
怨女的慰歌.....	傅萊琦一四七
把兩心交換.....	席特奈一四八
如果在愛中只有痛苦.....	泰戈爾一五〇
我也曾戀一少女.....	威善一五二
為的是愛.....	伯朗寧一五六
情詩.....	伯朗寧夫人一五八
如果你一心要愛我.....	伯朗寧夫人一六一
請說了一遍，再向我說一遍.....	伯朗寧夫人一六二

少女嘆.....	席勒一六四
她不愛蝴蝶來纏她.....	佳桑一六六
贈所歡.....	海瑞克一六九
贈裘莉絲釧.....	海瑞克一七〇
戀歌.....	席勒一七一
給女友.....	萊蒙托夫一七二
第一次發生愛情的人.....	海涅一七三
一個青年愛一個姑娘.....	海涅一七四
親愛的女郎.....	海涅一七六



卷頭小語

世界由於有了人，才有了歷史和文化。由於有了男人和女人，所以人類才得以延續繁衍。

如果當初上帝偷懶的話，只創造了一種人，不論其為男、為女，人這種動物，早就自地球上消失了。好在他創造了亞當和夏娃，讓這一男一女結為夫婦，而演變成今天的世界。

因之，我們也可以這麼說，歷史的進化，都是男人和女人所造成的。由於男人和女人之故，使這個世界多采多姿，使這個世界變幻無窮。

然而，什麼是女人？什麼是男人？男人和女人之間又是如何呢？那麼，就請您看看這本書裡，古往今來的『衆說紛紜』了！



這 就 是 女 人

- 當女孩子們躲在家裏時，是因為她們沒衣服可穿。
- 女人們不喜歡自己是女人。她們喜歡當女孩子。
- 結婚，是認識女人的方法中，最困難的一個。
- 新婚的女人有兩類：一類期望一輩子總是蜜月；另一類婚後歸來，即自覺羞恥，一生難解。
- 貓王艾維斯普里斯萊說：真實的女人，溫柔得連蒼蠅也不忍傷害；輕浮的女人，會傷害所有與她接近的男人。
- 好萊塢的攝影師黃宗霽說：女人的美，主要是在風度和品格上面；外型是次要的，而且是可以彌補的，可是風度和品格則不然，外型的美不能補救風度上的醜；相反的，風度上的美却可以補救外型上的醜。
- 一個剛成熟的女人，其主要特徵是多感、易喜、易怒、易悲；她們有時希望很大，有時又很消極。這就是「少女心，海底針」所形成的原因。
- 某些夫人說：「我並不憎恨丈夫的荒唐，只是無法忍受他爲此而浪費了金錢！」這也是女人計算法之一吧？

- 對妻子來說，最驚訝又最高興的計算錯誤，那就是丈夫意外的提升大官。
- 妳一定要忠於小女孩時的夢想。
- 女人永遠是處於極端的，不是比男人更好，便是比男人更壞。
- 少女珍重初吻，猶如珍重一件寶貝。
- 怕羞是女性的本能，無論怎樣熱情的女性，當她單獨和一個還是披著友誼外衣的男性在一起，她始終選得維持自己莊嚴的身份。
- 剛强的女性談戀愛，說愛便愛，說不愛便不愛；柔弱的女性談戀愛，時哭時笑，失戀時便想自殺。
- 上帝給予男人最大的恩惠，是一個溫順、仁慈、聖潔和善於持家的妻子。
- 女人對於她們不知道的事，總要隱避。
- 女人喜歡受到別人的景仰，女人需要他人的奉承。
- 女人確然是個人主義者，但不能說她自私，女子的嫉妬心最重，她爲要表現作爲一個女人的優越點，起碼也得打扮起來。
- 女人必須被人愛的。女人一旦愛上她所愛的人，她會死心塌地的去愛。

● 女人具有強烈的佔有慾。對自己擁有的東西是不輕易割愛的，如兒女，心愛的丈夫等。

● 女人雖然也有性的需要，作肉體和精神的發抒和慰藉，可是這種需要不及愛的需求那麼大。

● 女人在社交上受人歡迎的，而且她就愛好這種歡迎；見她人大興醋意，她反以爲榮。

● 女人需要經濟上的安全保證。

● 女人多具有適應性，亦具有自卑感。

● 女人常會幻想，爲自己編織美夢。但遇事又怕嚐試。故一般女人都是膽小的。

● 女人是男人的「照妖鏡」，無論如何善於裝模作樣的男人，經她們的美目一照，立可神魂錯亂，現了形！歷史中這種前例，書不勝書，記不勝記！

● 女性們經常的明顯行動，却在不知不覺之間流露出她的品格。

● 我不願嫁個男人，只因他有錢；我也不願嫁個男人只因他漂亮；但我却不嫁一個又窮又醜的男人。

●我是一個女打字員，當我正在忙著將文件打出去時，一位男同事走近老闊，同我們老闊閑談：「那新進的女打字員怎樣來的？」老闊沉思片刻後答道：「我不太注意她的打字情形，只注意她隨時在換坐新車。」

●丈夫在法庭控告他的太太，並獲得了「准予離婚」的判決命令。他的太太與律師走出法庭，悲苦地說：「我怎樣去追尋十一年來家庭生活的前塵影事呢？他現在還留在家裡。」她的律師建議說：「再投進他的懷抱裏去，妳將可以看到妳做錯的事情。」

●當第一次寒冬來臨，吾校溫度調節器突然停止工作。我們教師大為抱怨並找管理溫度器人員講話。天氣漸漸轉暖，我忘記此事，但辦公室的職員並未忘記。一天，聽到校中的擴音器廣播說：「庫效太太（我的名字），如果妳現在仍感覺冷，則管理員已為妳準備好溫度調節器了。」

●太太目不轉睛地瞪著商店櫥窗裡的皮外套，對她的先生說：「你是知道的，這是幾年來我最想要的東西。」

●未成年的女孩子對她的朋友說：「他太愚蠢了，他喜歡到公園裡去，但他不知

道去幹什麼——爲什麼去？」

• 一個婦人對醫生說：「在我接受你診斷之前，我要先與別的病人商量一下，她是否你治療的。」

• 女畫家在展覽會場對觀衆驕傲地說：「我的畫一張也沒有賣出去，但是却被小偷偷光顧過一次。」

• 女人愛男子的時候，她寬容男子的一切，甚至他的過錯。當她們不愛男子的時候，她們什麼也瞧不起男子，甚至他的德行。

• 一個專注意髮型、服飾新異的女人，她若不是出奇的漂亮，就是最醜的怪物了。

• 有時候，女人自己不知道醜妍，「醜人多作怪」是常事，本來漂亮的打扮得俗不可耐的也不少，懂得她們的只有男子。

• 一個溫淑的姑娘，嘴裏儘管說「不」，她却要人家解釋作「是」的。

• 女人有時在表面上裝作冷淡，其實心裏是萬分歡喜的。

• 女人生來是膽怯的，除非是她穿上了漂亮的衣服。

● 爲收入少而好浪費的丈夫，維持家庭收支的平衡，那是對婦女所要求的最高數學修養。

● 把一日三餐節省爲兩餐，而打算全家電氣化的，正是今日主婦的計算公式。

● 接吻時，她總是閉著眼睛吧？那是她計算後才允許的，還是計算錯誤而允許？却怕男人從她的眼色中讀出，才閉起眼睛的。

● 晚餐的菜，恰好是妻子計算後的解答。先生們，當你要抱怨或生氣時，先想想自己的收入吧！那麼，你自然心平氣和，食而知味了。

● 假如妻子有了情人，即使生活費多麼艱苦，仍然能從其中撥出贈送情人的紀念代款。生活費就是這樣地富有彈性。

● 大半的女人都很少給予友誼，因爲比起愛來，友誼太淡薄了。

● 單身的女人最怕窮，這是贊成結婚的人一個有力的論證。

● 女人之需要男人，最初是因爲要完成「自然的任務」，後來是因爲男人有用，可以做工。

● 擇物件注意其邊，擇妻子注意其母。

●處女是一種久藏會失去光彩的商品，越保存長久，越不值錢，所以應趁有人問津時，趕快脫手。

●名譽是處女的唯一光榮，貞節是婦女的最大遺產。

●女人在最幸福的環境裏，也往往抵抗不了外界的誘惑，到了窮困的時候，即使一蕙不染的貞女，也是會失足墮落的。

●時間對一個訂婚而未結婚的女人，可真過得太慢，即使是一星期，也猶如七年那麼悠長。

●貞操和美貌不能並存，正如真理與虛偽不能同在，有了第二個男人插足，愛情就該退避，因為女人的心是不受誓言約束的。

●女人是最美麗的魔鬼，沒有人能夠觀察透她們的心。

●女人的思想，比她們的行動跑得快。

●少女們什麼都不要，只要丈夫；但有了丈夫，又什麼都要了。

●女人正像一面明亮的鏡子，稍微呼口氣就模糊不清了。

●假使我愛一個女人時，我會儘量避免認識那女人及對我說有關那女人之事的人